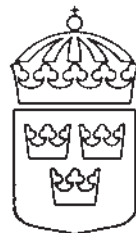


# Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

---

*Utgiven av Utrikesdepartementet*

**SÖ 2002: 56**

## **Nr 56**

### **Avtal med Förbundsrepubliken Jugoslavien angående bilateral traktatsuccession Stockholm den 28 februari 2002**

Regeringen beslutade den 21 februari 2002 att ingå avtalet genom skriftväxling. Avtalet trädde i kraft den 28 februari 2002.

## SÖ 2002: 56

*Förbundsrepubliken Jugoslaviens ambassad i Stockholm till  
Utrikesdepartementet*

Stockholm, February 28 2002

No: 912/02

The Federal Ministry of Foreign Affairs of the Federal Republic of Yugoslavia presents its compliments to the Ministry for Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden and has the honour to inform of the following:

The Federal Ministry of Foreign Affairs of the Federal Republic of Yugoslavia has through its Embassy in Stockholm received from the Ministry for Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden Promemoria No. HP 77 Es of September 25, 2001, concerning the question of treaty succession between the Federal Republic of Yugoslavia and the Kingdom of Sweden regarding bilateral agreements concluded with the Socialist Federal Republic of Yugoslavia.

Due to internal procedures the Ministry would like to propose that the treaty succession between the Federal Republic of Yugoslavia and the Kingdom of Sweden shall be done through two separate agreements. It is further proposed that the first agreement on treaty succession shall encompass the following agreements which shall remain in force between the Federal Republic of Yugoslavia and the Kingdom of Sweden:

- Agreement on Mutual Protection of Investments, November 10, 1978,
- Convention for the Avoidance of Double Taxation with Respect to Taxes on Income and Capital, with Protocol, June 18, 1980,

The Federal Ministry of Foreign Affairs of the Federal Republic of Yugoslavia avails itself of this opportunity to renew to the Ministry for Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden the assurance of its highest consideration.

*Översättning*

Stockholm den 28 februari 2002

Nr 912/02

Förbundsrepubliken Jugoslaviens federala utrikesministerium försäkrar Konungariket Sveriges utrikesdepartement om sin utmärkta högaktning och har äran att meddela följande:

Förbundsrepubliken Jugoslaviens federala utrikesministerium har genom sin ambassad i Stockholm från Utrikesdepartementet mottagit promemoria nr HP 77 Es, daterad den 25 september 2001 om frågan om traktatssuccession mellan Förbundsrepubliken Jugoslavien och Konungariket Sverige avseende bilaterala avtal som träffats med Socialistiska federativa republiken Jugoslavien.

Beroende på interna förfaranden vill ministeriet föreslå att traktatssuccessionen mellan Förbundsrepubliken Jugoslavien och Konungariket Sverige skall ske genom två skilda avtal. Det föreslås vidare att det första avtalet om traktatssuccession skall omfatta följande avtal, som skall förbli i kraft mellan Förbundsrepubliken Jugoslavien och Konungariket Sverige:

Överenskommelse om ömsesidigt skydd av investeringar av den 10 november 1978.

Avtal för att undvika dubbelbeskattning beträffande skatter på inkomst och förmögenhet med protokoll, av den 18 juni 1980.

Förbundsrepubliken Jugoslaviens utrikesministerium begagnar detta tillfälle att ånyo försäkra Konungariket Sveriges utrikesdepartement om sin utmärkta högaktning.

## **SÖ 2002: 56**

*Utrikesdepartementet till Förbundsrepubliken Jugoslaviens  
ambassad i Stockholm*

Stockholm, February 28, 2002

The Ministry for Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Federal Republic of Yugoslavia and has the honour to refer to the Ministry's note of 28 February 2002 with the following wording:

“The Federal Ministry of Foreign Affairs of the Federal Republic of Yugoslavia presents its compliments to the Ministry for Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden – – to renew to the Ministry for Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden the assurance of its highest consideration.”

The Ministry for Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden has the honour to inform the Ministry of Foreign Affairs of the Federal Republic of Yugoslavia that the proposed way to handle the treaty succession is acceptable to the Government of the Kingdom of Sweden. The Government of the Kingdom of Sweden further finds it acceptable that the first agreement on treaty succession shall encompass the Agreements mentioned above and that your Ministry's note and this affirmative reply thus constitute a joint confirmation that the two Agreements shall remain in force between the Kingdom of Sweden and the federal Republic of Yugoslavia.

The Ministry for Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden avails itself of this opportunity to renew to the Ministry for Foreign Affairs of the Federal Republic of Yugoslavia the assurances of its highest consideration.

*Översättning*

Stockholm den 28 februari 2002

Konungariket Sveriges utrikesdepartement försäkrar Förbundsrepubliken Jugoslaviens utrikesministerium om sin utmärkta högaktning och har äran att återopå ministeriets not av den 28 februari 2002, som har följande lydelse:

”Förbundsrepubliken Jugoslaviens federala utrikesministerium försäkrar Konungariket Sveriges utrikesdepartement – – att ånyo försäkra Konungariket Sveriges utrikesdepartement om sin utmärkta högaktning.”

Konungariket Sveriges utrikesdepartement har äran att meddela Förbundsrepubliken Jugoslaviens utrikesministerium att det föreslagna sättet att hantera traktatssuccessionen är godtagbart för Konungariket Sveriges regering. Konungariket Sveriges regering anser det vidare vara godtagbart att det första avtalet om traktatssuccession skall omfatta de ovannämnda avtalen och att noten från Ert ministerium och detta bekräftande svar sålunda skall utgöra en gemensam bekräftelse på att de båda avtalen förblir i kraft mellan Konungariket Sverige och Förbundsrepubliken Jugoslavien.

Utrikesdepartementet begagnar detta tillfälle att ånyo försäkra Förbundsrepubliken Jugoslaviens utrikesministerium om sin utmärkta högaktning.